

# Inhalt

**Leitidee — 1**

**Zusammenspiel von Buch und Webseite — 3**

## Teil I: **Die Bühne unserer Sprachberufe nutzen**

**I.1 Back Stage – Blick hinter die Kulissen — 9**

I.1.1 Hinter dem, was ist: Sprache, Welt  
und Wahrnehmung — **11**

I.1.2 Hinter den Displays: Sprache und Daten — **25**

**I.2 Front Stage – Blick auf die Kulissen — 35**

I.2.1 Mit Sprache unterwegs: Mehrsprachigkeit — **37**

I.2.2 Die unsichtbare Hand: Domäne  
und Sprachgebrauch — **45**

**I.3 Performance – und Non-Performance — 55**

I.3.1 „Ich ha das Buech glost“: Literacy und Literacies — **57**

I.3.2 Digital Divide? – Sprache und Partizipation — **65**

## Teil II: **Die Zukunft unserer Sprachberufe mitgestalten**

**II.1 Sprache und Mensch — 85**

II.1.1 Man kann nicht nicht? – Zugänge  
zur Kommunikation — **87**

II.1.2 Murphy's Law: Kommunikative Schnittstellen — **102**

**II.2 Sprache und Maschine — 111**

II.2.1 To be or not to be: Sprachnormen online  
und offline — **113**

II.2.2 Mehrsprachigkeit und Technologie: Who's lost  
in translation? — **120**

**II.3 Sprache und Zukunft — 137**

- II.3.1 Tempora mutantur, nos et mutamur in illis:  
Sprachwandel — **139**
- II.3.2 Schreiben, reden und schweigen:  
Entwicklungsszenarien — **147**

**Teil III: Die Praxis in Sprachberufen untersuchen**

**III.1 Fallstudien — 161**

- III.1.1 Herausfinden, was der Fall ist: Fallstudien wählen — **163**
- III.1.2 In die Tiefe bohren: Fallstudien durchführen — **171**
- III.1.3 Mit Bedacht verallgemeinern:  
Fallstudien auswerten — **179**
- III.1.4 Die Essenz erzählen: Fallstudien nutzbar machen — **187**

**III.2 Korpusanalyse — 194**

- III.2.1 Sprache und Kommunikation abbilden: Grundlagen  
der Korpuslinguistik — **197**
- III.2.2 Die Qual der Wahl: Korpora auswählen und  
zusammenstellen — **204**
- III.2.3 Hands-on: Mit Korpora arbeiten — **212**
- III.2.4 Praxisprobleme lösen: Korpuslinguistik im Beruf — **220**

**III.3 Toolbox der empirischen Forschung — 228**

- III.3.1 Ich sehe was, was du nicht siehst: Die  
Beobachtung — **231**
- III.3.2 Systematisch Fragen stellen: Die Befragung — **239**
- III.3.3 Analyse von Texten: Inhaltsanalyse — **247**
- III.3.4 Den Forschungskontext kontrollieren: Das Experiment als  
Methode und Forschungsanlage — **255**

**Stichwortverzeichnis — 263**

**Literaturverzeichnis — 268**